

BRESSER® Digital Nightvision 3x20



 **Bedienungsanleitung** ·  **Instruction Manual** ·  **Mode d'emploi** ·  **Handleiding**
 **Istruzioni per l'uso** ·  **Manual de instrucciones**

Art. No. 18-79000

(DE) WARNUNG!

Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht **ERBLINDUNGSGEFAHR!**
Kinder sollten das Gerät nur unter Aufsicht benutzen.
Verpackungsmaterialien außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Es besteht **ERSTICKUNGSGEFAHR!**

(GB) WARNING!

Never look through this device directly at or near the sun. There is a risk of **BLINDING YOURSELF!**
Children should only use this device under supervision. Keep packaging materials away from children. There is a risk of **SUFFOCATION.**

(FR) ATTENTION!

Ne jamais regarder directement le soleil, même à proximité avec cet appareil. Il y a **DANGER DE CECITE!**
Ne laissez pas les enfants se servir de l'appareil sans surveillance d'un adulte. Conservez les matériaux d'emballage hors de la portée des enfants. Il y a **DANGER D'ETOUFFEMENT !**

(NL) WAARSCHUWING!

Kijk met dit toestel nooit direct in de zon of in de buurt van de zon.
Er bestaat **GEVAAR VOOR BLINDHEID!**
Kinderen gebruiken het toestel beter onder toezicht.
Het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van de kinderen bewaren.
Er bestaat **GEVAAR VOOR VERSTIKKING!**

(IT) AVVERTENZA!

Non usare mai il presente apparecchio per osservare direttamente il Sole o un punto vicino ad esso. **PERICOLO DI ACCECAMENTO!**
Non lasciare mai i bambini incustoditi quando usano l'apparecchio. Tenere i materiali di imballaggio lontano dalla portata dei bambini. **PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!**

(ES) ¡ATENCIÓN!

No mire nunca con este aparato directamente hacia el sol o hacia sus inmediaciones. ¡Existe **PELIGRO DE CEGUERA!**
Los niños sólo deben utilizar el aparato bajo la supervisión de un adulto. ¡Mantener fuera del alcance de los niños los materiales de embalaje!
¡Existe **PELIGRO DE ASFIXIA!**

DE	Bedienungsanleitung	4
GB	Instruction Manual	10
FR	Mode d'emploi	16
NL	Handleiding	22
IT	Istruzioni per l'uso.....	28
ES	Manual de instrucciones	34



SCHUTZ der Privatsphäre!



Das Fernglas ist für den Privatgebrauch gedacht. Achten Sie die Privatsphäre Ihrer Mitmenschen – schauen Sie mit diesem Gerät zum Beispiel nicht in Wohnungen!

GEFAHR für Ihr Kind! GEFAHR von Körperschäden!



Dieses Gerät beinhaltet Elektronikteile, die über eine Stromquelle (Netzteil und/oder Batterien) betrieben werden. Lassen Sie Kinder beim Umgang mit dem Gerät nie unbeaufsichtigt! Die Nutzung darf nur wie in der Anleitung beschrieben erfolgen, andernfalls besteht GEFAHR eines STROMSCHLAGS!

Kinder sollten das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Verpackungsmaterialien (Plastiktüten, Gummibänder, etc.) von Kindern fernhalten! Es besteht ERSTICKUNGSGEFAHR!

Batterien gehören nicht in Kinderhände! Achten Sie beim Einlegen der Batterie auf die richtige Polung. Ausgelaufene oder beschädigte Batterien verursachen Verätzungen, wenn Sie mit der Haut in Berührung kommen. Benutzen Sie gegebenenfalls geeignete Schutzhandschuhe.

BRAND-/EXPLOSIONSGEFAHR!

Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen aus. Benutzen Sie nur die empfohlenen Batterien. Gerät und Batterien nicht kurzschließen oder ins Feuer werfen! Durch übermäßige Hitze und un-

sachgemäße Handhabung können Kurzschlüsse, Brände und sogar Explosionen ausgelöst werden!

GEFAHR von Sachschäden!



Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenden Sie sich im Falle eines Defekts bitte an Ihren Fachhändler. Er nimmt mit dem Service-Center Kontakt auf und kann das Gerät ggf. zwecks Reparatur einschicken.

Benutzen Sie nur die empfohlenen Batterien. Ersetzen Sie schwache oder verbrauchte Batterien immer durch einen komplett neuen Satz Batterien mit voller Kapazität. Verwenden Sie keine Batterien von unterschiedlichen Marken, Typen oder unterschiedlich hoher Kapazität. Batterien sollten aus dem Gerät entfernt werden, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird!

HINWEISE zur Reinigung



Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung von der Stromquelle (Netzstecker ziehen oder Batterien entfernen)!

Reinigen Sie das Gerät nur äußerlich mit einem trockenen Tuch. Benutzen Sie keine Reinigungsflüssigkeit, um Schäden an der Elektronik zu vermeiden.

Schützen Sie das Gerät vor Staub und Feuchtigkeit! Bewahren Sie es in der mitgelieferten Tasche oder Transportverpackung auf.

Batterien sollten aus dem Gerät entfernt werden, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird.

ENTSORGUNG



Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung erhalten Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.

Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und deren Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Entladene Altbatterien und Akkus müssen vom Verbraucher in Batteriesammelgefäßen entsorgt werden. Informationen zur Entsorgung alter Geräte oder Batterien, die nach dem 01.06.2006 produziert wurden, erfahren Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.

- ❶ Ein/Aus Schalter
- ❷ Mode-Taste
- ❸ Okularlinse
- ❹ Objektivtubus
- ❺ Infrarot-Beleuchtung (IR)
- ❻ (a) Batteriefach (b) Batteriefachdeckel mit Verriegelung
- ❼ Objektivabdeckung / Staubschutzkappe

Technische Daten

Modell	NV 3x20 Digital
Visuelle Vergrößerung	3x
Objektivlinsendurchmesser	20 mm
Auflösungsvermögen der Kamera	640x480
Max. Beobachtungsdistanz*	60 m
Dioptrien-Ausgleich	+/- 5
Betriebsspannung	4,5V (3 x AA, 1.5V)
Betriebstemperaturbereich	-10 °C bis ca. +45 °C
Betriebszeit (ohne/mit Infrarotbeleuchtung)	6/4 Stunden
Batterien:	3 Stück, Typ AA 1.5 V
Maße (L x B x H)	113 x 42 x 79 mm
Gewicht (ohne/mit Batterien)	118g / 189g

*Maximale Distanz aus welcher eine menschliche Person unter idealen Beobachtungsbedingungen erkannt werden kann (ideale Beobachtungsbedingungen: kein Nebel, Staub etc.) bei einer Beleuchtung von ¼ Mond (0,05 Lux).

Lieferumfang

- Tasche
- Handriemen
- 3 Alkaline-Batterien, Typ AA, 1.5V
- Linsenputztuch
- Betriebsanleitung

DC: 4,5V 
(3 Batterien AA)



Einführung

Das Bresser NV 3x20 Digital stellt die jüngste Entwicklung in der digitalen Nachtsichttechnologie seiner Klasse dar. Das Gerät wurde für die Nachtbeobachtung bei niedrigem Beleuchtungsniveau entwickelt. Die integrierte Infrarotleuchte erhöht wesentlich die Leistung des Geräts. Das Bresser NV 3x20 Digital kann autonom bis 6 Stunden mit drei AA Batterien arbeiten.

Bedienungsfreundlich, kompakt und handlich, ist das Bresser NV 3x20 Digital eine perfekte Wahl für Beobachtungen in natürlicher Umgebung, Jagd und Tourismus, nächtliche Sportspiele und Orientierungsläufe, gewerbliche und Amateur-Fischerei, Bootssport, Such- und Rettungstätigkeiten, Wach- und Sicherheitsdienste.

Die Infrarot-Beleuchtung ist eine externe Lichtquelle, die einen für das menschliche Auge unsichtbaren, jedoch für den digital Chip sichtbaren Lichtstrahl aussendet. Das Nachtsichtgerät kann mit einer Infrarot-Beleuchtung in vollkommener Dunkelheit verwendet werden.

Allgemeine Informationen

Nachtsichtprodukte sind elektro-optische Geräte, welche die Sicht bei nahezu völliger Dunkelheit unterstützen. Dies wird durch Verstärkung des vorhandenen Restlichts wie Mond- oder Sternenlicht ermöglicht. Mit Hilfe der integrierten Infrarot-Beleuchtung, die eine externe Lichtquelle darstellt, wird Ihnen sogar das Beobachten in vollkommener Dunkelheit ermöglicht.

Ihr neues Gerät ist ein hoch entwickeltes Produkt, das wie jedes andere Hochleistungsgerät entsprechend sorgfältig behandelt und gepflegt werden muss. Die Technik Ihres neuen Nachtsichtgerätes ist speziell darauf abgestimmt, Sie beim Beobachten unter dunklen Bedingungen zu unterstützen. Im Vergleich zu Ferngläsern sind Nachtsichtgeräte nicht mit speziell hoher Vergrößerung ausgestattet, da diese oft die Auflösung und die Fähigkeit, Licht aufzunehmen reduziert.

Batterien einsetzen

Lösen Sie die Verriegelung des Batteriefachs (6b) und klappen Sie den Deckel nach unten.

3 AA Batterien in den Behälter einlegen. Bitte die Polarität (auf der Innenseite des Deckels des Batteriebehälters angegeben) beachten. Um die Arbeitszeit des Gerätes zu verlängern, empfehlen wir, Alkaline-Batterien zu verwenden.

Klappen Sie den Deckel des Batteriefaches nach oben und verriegeln Sie diesen wieder.

Wichtig!

Es ist sinnvoll, die Batterie zu entfernen, wenn das Gerät länger als 24 Stunden nicht benutzt wird. Dies verhindert ein Auslaufen der Batterie und verlängert ihre Lebensdauer. Bitte verwenden Sie keine Akkus, da diese eine zu geringe Grundspannung besitzen. Wir empfehlen leistungsstarke Alkaline Batterien vom Typ AA 1,5 V.

Verwendung

Nehmen Sie den Deckel (7) des Objektivs ab. Schieben Sie den Ein / Aus Schalter (1) zum Einschalten des Gerätes auf ON. Richten Sie das Gerät auf ein Objekt das 20 – 30 Meter entfernt ist. Schauen Sie durch das Okular (3) und drehen Sie es solange, bis der schwarze Rahmen um das Bild klar zu erkennen ist. Drehen Sie am Objektivtubus (4), um das Gerät auf das Objekt einzustellen. Bei Änderung der Beobachtungsentfernung erreichen Sie ein hochwertiges Bild allein durch Drehen des Objektivs (4). Ein weiteres Drehen des Okulars ist nicht notwendig, da Ihr Gerät bereits individuell auf Sie eingestellt ist.

	Mode 1 (Startmodus)	Mode 2	Mode 3	Mode 4	Mode 5
Infrarot- stärke	1/3	Volle Kraft	2/3	Volle Kraft	Volle Kraft
Bild- wiederhol- frequenz (Helligkeit)	30 fps	30 fps	15 fps	15 fps	8 fps

Während das Gerät eingeschaltet, ist drücken Sie die Taste MODE (2), um durch die verschiedenen Beleuchtungsstärken zu schalten. Schieben Sie den Ein / Aus Schalter (1) zum Ausschalten des Gerätes auf OFF.

Besonderheiten des Betriebes

Sie können das Gerät ebenfalls bei Nacht und Tag benutzen, dürfen es aber keinem hellen Licht aussetzen.

Wurde das Gerät bei Kälte betrieben und danach in einen warmen Raum gebracht, lassen Sie es mindestens 2-3 Stunden in der Tasche, um Kondensation an den elektronenoptischen Elementen zu vermeiden. Tauchen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeiten. Setzen Sie das Gerät weder Regen noch starker Sonnenstrahlung aus. Vermeiden Sie starke Erschütterungen oder Wärmeeinwirkungen, die dem Gerät schaden können.

In der Tabelle ist die Liste der möglichen Probleme, die bei der Verwendung des Gerätes entstehen, angeführt.

SERVICE UND GARANTIE

Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Während der Garantiezeit werden defekte Geräte von Ihrem Fachhändler vor Ort angenommen und ggf. eingeschickt. Sie erhalten dann ein neues oder repariertes Gerät kostenlos zurück. Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, ein defektes Gerät zwecks Reparatur zurückzugeben.

Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind jedoch kostenpflichtig.

Wichtig:

Achten Sie darauf, dass das Gerät sorgfältig verpackt in der Original-Verpackung zurückgegeben wird, um Transportschäden zu vermeiden! Bitte den Kassenbon (oder Kopie) beilegen. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Ihr Fachhändler:

Problem	Mögliche Ursache	Problembesehung
Gerät schaltet sich nicht ein.	Prüfen Sie die Richtigkeit des Einbaues der Batterien im Behälter.	Vergewissern Sie sich über die Funktionsfähigkeit der Batterien. Schalten Sie das Gerät aus und anschließend wieder ein.
		Ersetzen Sie die Batterien oder legen Sie sie richtig ein.
Schlechte Abbildungsqualität.	Prüfen Sie, ob das Okular und Objektiv entsprechend der Betriebseinleitung eingestellt sind. Vergewissern Sie sich, dass die Linsen nicht angelaufen und verschmutzt sind.	Reinigen Sie die Linsen vorsichtig mit einem weichen und fusselfreien Putztuch (z.B. Microfaser)
Am Bildschirm des Gerätes sind mehrere leuchtende oder schwarze Punkte (Pixel) zu sehen.	Das Vorhandensein von derartigen Punkten hängt mit dem Herstellungsverfahren der Matrix zusammen.	Das ist kein Mangel.

RESPECT privacy!



This device is meant for private use. Respect others' privacy – do not use the device to look into other people's homes, for example.

DANGER to your child! RISK of physical injury!



This device contains electronic components that are powered by either a mains connection or batteries. Never leave a child unsupervised with this device. The device should only be used as per these instructions otherwise there is a serious RISK of ELECTRICAL SHOCK.

Children should only use this device under supervision. Keep packaging materials (plastic bags, rubber bands, etc.) away from children. There is a risk of SUFFOCATION.

Batteries should be kept out of children's reach. When inserting batteries please ensure the polarity is correct. Leaking or damaged batteries can cause injury if they come into contact with the skin. If you need to handle such batteries please wear suitable safety gloves.

DANGER of fire and explosion!

Do not expose the device to high temperatures. Use only the battery types recommended. Never short circuit the device or batteries or throw into a fire. Exposure to high temperatures or misuse of the device can lead to short circuits, fire or even explosion!

RISK of material damage!



Never take the device apart. Please consult your dealer if there are any defects. The dealer will contact our service centre and send the device in for repair if needed.

Only use the batteries that have been recommended. Always replace low or used batteries with a completely new set of full capacity batteries. Do not combine batteries of different brand, type or capacity. Batteries should be removed from the device after long periods of disuse.

TIPS on cleaning



Remove the device from its energy source before cleaning (remove plug from socket / remove batteries).

Clean the exterior of device with a dry cloth. Do not use cleaning fluids so as to avoid causing damage to electronic components.

Protect the device from dust and moisture. Store the device in the bag supplied or in its original packaging. Batteries should be removed from the device if it is not going to be used for a long period of time.

DISPOSAL



Dispose of the packaging material/s as legally required. Consult the local authority on the matter if necessary.

Do not dispose of electrical equipment in your ordinary refuse. The European guideline 2002/96/EU on Electronic and Electrical Equipment Waste and relevant laws applying to it require such used equipment to be separately collected and recycled in an environment-friendly manner.

Empty batteries and accumulators must be disposed of separately. Information on disposing of all such equipment made after 01 June 2006 can be obtained from your local authority.

- ❶ Power Switch
- ❷ Mode button
- ❸ Ocular Lens
- ❹ Object Lens
- ❺ Infrared Lighting (IR)
- ❻ (a) Battery Compartment (b) Compartment door with lock
- ❼ Lens caps

Technical data

Model	NV 3x20 Digital
Visual magnification	3x
Objective lens diameter	20 mm
Resolution of Camera	640x480
Max. observing distance*	60 m
Dioptre correction	+/- 5
Working voltage	4.5V (3 x AA, 1.5V)
Operating temperature range	-10 °C to approx. +45 °C
Operating time (with/without infrared lighting)	4 / 6 hours
Batteries:	3 pieces, type AA 1.5 V
Dimensions (L x B x H)	113 x 42 x 79 mm
Weight (with/without batteries)	189g / 118g

*Maximum distance from which a person can be recognised under ideal observation conditions (ideal observation conditions: no fog, dust etc.) with lighting of ¼ moon (0.05 lux).

Includes

- Carry bag
- Hand strap
- 3 alkaline batteries, type AA, 1.5V
- Lens cleaning cloth
- Instruction manual

DC: 4.5V 
(3 batteries AA)



Introduction

The Bresser NV 3x20 Digital incorporates the latest developments in the field of digital night vision technology. This device was developed for night observation in low-light conditions. The integrated infrared lighting considerably boosts the performance of the device. The Bresser NV 3x20 Digital can operate independently for up to 6 hours with three AA batteries.

User-friendly, compact and handy, the Bresser NV 3x20 Digital is the perfect choice for observations made in natural surroundings, hunting and tourism, night sporting activities and orienteering, professional and amateur fishing, boating, search and rescue operations, security services.

The infrared lighting is an external light source, which transmits a light beam that, although invisible to the human eye, can be detected by the digital chip. The night vision device can even be used in complete darkness thanks to the infrared lighting.

General information

Night vision products are electro-optical devices which support vision in conditions of virtually total darkness. This is made possible by enhancing the residual light present, e.g. from the moon or stars. Thanks to the integrated infrared lighting, which represents an external light source, observation is even possible in conditions of pitch darkness.

Your new device is a professional product, which requires careful handling and maintenance like every other high performance device. The technology included in your new night vision device is specially designed to support observations made under conditions of darkness. In comparison to binoculars, night vision devices do not incorporate exceptionally high magnifications, since these often adversely affect the resolution and the ability to enhance lighting.

Battery installation

Loosen the lock of the battery compartment door (6b) and flip down the door to open. Insert 3 AA batteries into the container. Please be careful to ensure the correct polarity (as indicated on the inside of the battery container lid). To extend the service life of the device, we recommend that alkaline batteries be used. Flip up the battery compartment door to close it, hold it firmly and lock it.

Important!

It is advisable to remove the batteries when the device is not used for more than 24 hours. This prevents the batteries from leaking and extends their service life.

Please do not use rechargeable batteries, since the base voltage they provide is insufficient. We recommend using high performance type AA 1.5 V alkaline batteries.

Using the device

Remove the lens caps (7). Slide the Power Switch (1) to turn the device on. Look through the Ocular Lens (3) turn it to focus your eye piece until the black frame of the screen is sharp.

Line up the device with an object at a distance; turn the Object Lens (4) to focus your viewing object. You are required to re-focus your device whenever the distance between the device and your viewing object changed. While the device is turned on, press the Mode button (2) briefly to cycle through the operation modes:

	Mode 1 (Initial mode)	Mode 2	Mode 3	Mode 4	Mode 5
IR	1/3	Full Power	2/3	Full Power	Full Power
Image Frame Rate (Exposure)	30 fps	30 fps	15 fps	15 fps	8 fps

Slide the Power Switch (1) to turn the device off.

Special operating characteristics

The device can be used in day or night, but should not be exposed to any bright light.

If the device has initially been used in cold conditions and is then brought into a warmer room, allow it to stand in its case for at least 2-3 hours to avoid any condensation forming on the electro-optical elements.

Never immerse the device in liquids. Do not expose the device to either rain or strong sunlight. Avoid exposure to severe shock or heat sources, which may damage the device.

The following table provides a list of possible problems which may occur during the operation of the device.

WARRANTY

The period of warranty is 2 years, beginning on the day of purchase. Please keep the cash receipt as evidence of purchase. Devices which become defective during the warranty period can be returned to the dealer where the device was bought. The repaired device or a new one will then be returned to you. In the case of defects which occur after the end of the warranty period, the devices can also be returned. However, repairs which become necessary after the end of the warranty period will be subject to a service fee.

Important:

Make sure to return the device carefully packed in the original packaging in order to prevent transport damage. Please also enclose the cash receipt (or a copy). This warranty does not imply any restriction of your statutory rights.

Your dealer:

Problem	Possible cause	Solution
The device cannot be switched on.	Check to ensure the correct polarity of the batteries in the container.	Check to ensure the batteries are not flat. Switch the device off and then on again.
		Either replace the batteries or ensure they are inserted correctly.
Poor imaging quality.	Check whether the eyepiece and lens are appropriately adjusted. Ensure that the lenses are not bloomed or dirty.	Carefully clean the lenses with a soft and lint-free cleaning cloth (e.g. microfiber)
Multiple luminous or black points (pixels) are visible on the screen of the device.	The presence of such pixels is due to the manufacturing process used to create the matrix.	This is not a defect.

PROTECTION de la vie privée !



Les jumelles sont destinées à une utilisation privée. Veuillez à respecter la vie privée des autres – par exemple, ne regardez pas dans leurs habitations !

DANGER pour votre enfant ! RISQUE de blessures corporelles!



Cet appareil contient des pièces électroniques fonctionnant à l'aide d'une source de courant (bloc secteur et/ou piles). Ne laissez jamais vos enfants sans surveillance utiliser cet appareil ! L'appareil doit impérativement être utilisé selon les instructions du mode d'emploi : DANGER de CHOC ÉLECTRIQUE !

Les enfants ne devraient utiliser l'appareil que sous surveillance. Gardez hors de leur portée les matériaux d'emballage (sachets en plastique, élastiques etc.) ! DANGER D'ÉTOUFFEMENT !

Les piles doivent être tenues hors de la portée des enfants ! Faites attention à la polarité lorsque vous insérez les piles. Les piles qui ont fui ou qui sont endommagées peuvent provoquer des brûlures lorsqu'elles entrent en contact avec votre peau. Enfilez des gants de protection adaptés le cas échéant.

DANGER D'INCENDIE/D'EXPLOSION !

N'exposez pas l'appareil à de fortes températures. Utilisez uniquement les piles recommandées. Ne court-circuitez pas l'appareil avec les piles et ne les jetez pas dans le feu ! Une chaleur excessive

ou un mauvais maniement peut provoquer des courts-circuits, des incendies voire des explosions !

DANGER de dommages sur le matériel !



Ne démontez jamais l'appareil ! En cas d'endommagement, adressez-vous à votre revendeur. Il prendra contact avec le centre de service et pourra, le cas échéant, envoyer l'appareil au service de réparations.

Utilisez les piles recommandées. Remplacez toujours des piles faibles ou utilisées par de nouvelles piles pleines. N'utilisez aucune pile de marques ou de type différents, ou de puissance différente. Les piles doivent être retirées de l'appareil si elles ne sont pas utilisées pendant une longue période!

REMARQUES concernant le nettoyage



Avant de procéder au nettoyage de l'appareil, séparez-le de la source de courant (retirez le bloc secteur de la prise ou retirez les piles) !

Ne nettoyez que l'extérieur de l'appareil et à l'aide d'un chiffon propre. N'utilisez pas de liquide de nettoyage afin d'éviter tout dommage au système électronique.

Tenez l'appareil à l'abri de la poussière et de l'humidité ! Conservez-le dans la sacoche incluse à la livraison ou bien dans l'emballage

de transport. Retirez les piles de l'appareil si vous ne n'utilisez pas pendant un certain temps !

ÉLIMINATION



Éliminez les matériaux d'emballage selon le type de produit. Pour plus d'informations concernant l'élimination conforme, contactez le prestataire communal d'élimination des déchets ou bien l'office de l'environnement.

Ne jetez pas d'appareils électriques dans les ordures ménagères ! Selon la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et à sa mise en œuvre au niveau du droit national, les équipements électriques doivent être triés et déposés à un endroit où ils seront recyclés de façon écologique.

Les piles et les accumulateurs usagés doivent être déposés dans des conteneurs de collectes de piles prévus à cet effet. Pour plus d'informations concernant l'élimination conforme d'appareils usagés et de piles usagées produites après le 01.06.2006, contactez le prestataire d'élimination communal ou bien l'office de l'environnement.

- ❶ Bouton Marche / Arrêt
- ❷ Bouton Mode
- ❸ Oculaire
- ❹ Pupille de sortie
- ❺ Éclairage infrarouge (IR)
- ❻ (a) Compartiment des piles (b) avec la fermeture
- ❼ Couvre-objectif

Données techniques

Modèle	NV 3x20 numérique
Agrandissement	3x
Diamètre de l'objectif	20 mm
Résolution de la caméra	640 x 480
Distance max. d'observation*	60 m
Compensation dioptries	+/- 5
Tension	4,5V (3 x AA, 1.5V)
Température d'exploitation	-10 °C à environ +45 °C
Durée de fonctionnement (sans/avec éclairage infrarouge)	6 / 4 heures
Batteries:	3 pièces, Type AA 1.5 V
Dimensions (L x L x H)	113 x 42 x 79 mm
Poids (sans/avec batteries)	118 / 189 g

*Distance maximale à laquelle il est possible de reconnaître une personne humaine dans des conditions idéales d'observation (conditions idéales d'observation : pas de brouillard, de poussière etc.) par une luminosité de ¼ de lune (0,05 Lux).

Fournitures

- Sac
- Lanière
- 3 batteries alcalines, type AA, 1.5V
- Tissu de nettoyage
- Manuel d'utilisation

DC: 4,5V 
(3 piles AA)



Introduction

L'appareil Bresser NV 3x20 Digital intègre les évolutions les plus récentes en matière de technologie de vision nocturne numérique dans sa catégorie. L'appareil a été conçu pour l'observation nocturne en présence d'un faible niveau de luminosité. Le phare infrarouge intégré augmente sensiblement la puissance de l'appareil. L'appareil Bresser NV 3x20 Digital possède une autonomie maximale de 6 heures avec 3 batteries AA.

Grâce à sa simplicité d'utilisation, son caractère compact et pratique, le Bresser NV 3x20 Digital est le choix parfait pour l'observation dans un environnement naturel, idéal pour la chasse et le tourisme, les jeux nocturnes et les courses d'orientation, la pêche professionnelle ou artisanale, la navigation de plaisance, les activités de recherche et de secours, les services de surveillance et de sécurité.

L'éclairage infrarouge est une source lumineuse externe invisible à l'oeil nu mais émettant un faisceau lumineux visible à l'aide d'une puce numérique. L'appareil de vision nocturne peut ainsi être utilisé dans l'obscurité totale grâce à cet éclairage infrarouge.

Informations générales

Les équipements de vision nocturne sont des appareils électro-optiques qui permettent la vision dans des conditions d'obscurité quasi totale. Ceci est possible grâce à l'amplification de la luminosité résiduelle existante due à la lune ou à la lumière des étoiles. Grâce à l'éclairage infrarouge intégré, une source lumineuse externe, l'appareil vous permet même l'observation dans l'obscurité totale.

Votre nouvel appareil est un produit de haute technologie qui, comme tout autre produit de ce genre, doit être traité et entretenu avec soins. La technologie de notre nouvel appareil de vision nocturne a été spécialement conçue pour vous aider lors d'observations dans des conditions de luminosité réduite. Comparé aux jumelles traditionnelles, les appareils de vision nocturne ne bénéficient pas d'un agrandissement plus élevé, car celui-ci réduit souvent la résolution et la capacité de l'appareil à absorber la lumière.

Installation batteries

Desserrez le dispositif de fermeture du compartiment de la batterie (6b) et faites glisser la porte vers le bas pour l'ouvrir.

Insérer 3 batteries AA dans le compartiment. Respectez la polarité (indiquée à l'intérieur du couvercle du compartiment batterie). Pour prolonger la durée de fonctionnement de l'appareil, nous conseillons l'utilisation de batteries alcalines.

Faites glisser la porte du compartiment de la batterie vers le haut pour le fermer, tenez-le fermement et verrouillez le dispositif de fermeture.

Important !

Nous conseillons de retirer la batterie si vous n'utilisez pas l'appareil pendant plus de 24 heures. Ceci permet d'éviter que la batterie coule et d'augmenter ainsi la durée de vie de l'appareil.

N'utilisez pas de batteries rechargeables, celles-ci possèdent une tension de base trop faible. Nous conseillons les batteries alcalines puissantes de type AA 1,5 V.

Utilisation

Retirez le couvre-objectif (7). Faites glisser le bouton Marche (1) pour allumer l'appareil.

Regardez à travers l'oculaire (3) et faites-le pivoter pour faire la mise au point jusqu'à ce que le cadre noir de l'écran soit net. Dirigez l'appareil vers un objet situé au loin ; tournez la pupille de sortie (4) pour zoomer sur l'objet que vous souhaitez voir. Vous devez régler à nouveau votre appareil à chaque fois que la distance vous séparant de l'objet

que vous souhaitez voir change. Tandis que l'appareil est en position Marche, appuyez brièvement sur le bouton Mode (2) pour passer d'un mode de fonctionnement à l'autre :

	Mode 1 (Mode initial)	Mode 2	Mode 3	Mode 4	Mode 5
IR	1/3	Pleine puissance	2/3	Pleine puissance	Pleine puissance
Vitesse de défilement de l'image (Exposition)	30 fps	30 fps	15 fps	15 fps	8 fps

Faites glisser le bouton Marche / Arrêt (1) pour éteindre l'appareil.

Particularité de l'exploitation

Vous pouvez utiliser l'appareil aussi bien le jour que la nuit, mais vous devez éviter de l'exposer à une lumière intense.

Lorsque vous avez utilisé l'appareil par temps froid avant de l'amener dans une pièce chauffée, laissez celui-ci dans un sac pendant au moins 2-3 heures pour éviter toute condensation sur les éléments électroniques et optiques.

Ne pas plonger l'appareil dans un produit liquide. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ou aux rayonnements solaires puissants. Evitez les chocs et les sources de chaleur qui peuvent endommager votre

appareil. Vous trouverez dans ce tableau la liste des problèmes possibles qui peuvent se poser lors de l'utilisation de l'appareil.

GARANTIE

La période de garantie est de 2 ans et débute le jour de l'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse comme preuve de l'achat. Pendant la période de garantie, les appareils défectueux sont acceptés sur place par votre vendeur spécialisé et seront éventuellement envoyés. Vous obtenez en échange et gratuitement un appareil nouveau ou réparé. Lorsque la période de garantie a pris fin, vous avez également la possibilité d'apporter un appareil défectueux pour le faire réparer.

Lorsque la période de garantie s'est écoulée, les réparations éventuelles sont toutefois payantes.

Important :

Veillez à ce que l'appareil que vous rendez soit emballé précautionneusement dans son emballage d'origine pour éviter des dommages au cours du transport ! Veuillez y ajouter le ticket de caisse (ou une copie). Vos droits légaux ne sont pas restreints par cette garantie.

Votre vendeur spécialisé :

Problème	Cause possible	Dépannage
L'appareil ne s'allume pas.	Vérifiez que les batteries sont bien positionnées dans le compartiment.	Assurez vous du bon fonctionnement des batteries. Eteignez l'appareil avant de le rallumer.
		Rempalcez les batteries ou positionnez les correctement.
Mauvaise qualité d'image.	Vérifiez que les réglages de l'oculaire et de l'objectif sont conformes au manuel. Assurez vous que les lentilles ne sont pas embuées ou souillées.	Nettoyez les lentilles délicatement à l'aide d'un chiffon doux et ne peluchant pas (p. ex. microfibre)
Plusieurs points lumineux ou noirs (pixels) sont visibles à l'écran.	La présence de tels points est liée au procédé de fabrication de la matrice.	Ceci n'est pas un défaut.

BESCHERMING van de privésteer!



De verrekijker is bedoeld voor privégebruik. Let op de privacy van uw medemensen – kijk met dit apparaat bijvoorbeeld niet in woningen!

GEVAAR voor uw kind! GEVAAR voor lichamelijk letsel!



Dit apparaat bevat elektronische onderdelen die via een stroombron (stroomvoorziening of batterijen) worden aangedreven. Zorg dat kinderen tijdens de bediening altijd onder toezicht staan! Gebruik mag uitsluitend plaats vinden zoals in de gebruiksaanwijzing staat omschreven, anders bestaat het GEVAAR van een ELEKTRISCHE SCHOK!

Kinderen mogen het apparaat uitsluitend onder toezicht gebruiken. Houdt het verpakkingsmateriaal (plastic zakken, elastiekjes, e.d.) buiten bereik van kinderen! Hierdoor kunnen ze STIKKEN!

Batterijen horen buiten het bereik van kinderen te blijven! Let bij het plaatsen van een batterij op de juiste richting (+/-). Lekkende of beschadigde batterijen veroorzaken irritatie als ze met de huid in aanraking komen. Gebruik in dat geval geschikte handschoenen.

BRAND-/EXPLOSIEGEVAAR!

Stel het apparaat niet bloot aan hoge temperaturen. Gebruik uitsluitend de aanbevolen batterijen. Apparaat en batterijen niet kortsluiten en niet in open vuur gooien! Door overmatige hitte en

onoordeelkundig gebruik kunnen kortsluiting, brand en zelfs explosies optreden!

GEVAAR voor materiële schade!



Demonteer het apparaat niet! Neem in alle situaties waarin zich een defect voordoet contact op met uw vakhandel. Hij neemt contact op met het servicecentrum en kan het apparaat indien nodig ter reparatie opsturen.

Gebruik uitsluitend de aanbevolen batterijen. Vervang zwakke of lege batterijen altijd door een hele nieuwe set volle batterijen. Gebruik geen batterijen van verschillende merken, types of onderling verschillende capaciteit. Batterijen dienen uit het apparaat te worden verwijderd als het apparaat gedurende langere tijd niet meer wordt gebruikt!

TIPS voor het schoonmaken



Ontkoppel het apparaat vóór het schoonmaken van de stroombron (stekker uit het stopcontact nemen of batterijen verwijderen)!

Reinig het apparaat uitsluitend aan de buitenzijde met een droge doek. Gebruik geen reinigingsvloeistof om schade aan de elektronische onderdelen te voorkomen.

Bescherm het apparaat tegen stof en vocht! Bewaar het in de meegeleverde tas of verpakking. De batterijen dienen uit het apparaat te worden verwijderd als het gedurende langere tijd niet wordt gebruikt.

AFVALVERWERKING



Bied het verpakkingsmateriaal op soort gescheiden als afval aan. Informatie over de juiste afvalverwerking kunt u van uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf of de milieudienst krijgen.

Gooi elektrische apparaten niet weg met het huisvuil! Volgens de Europese Richtlijn 2002/96/EG over afgedankte elektrische en elektronische apparaten alsmede de daaraan gerelateerde nationale wetgeving moeten gebruikte elektrische apparaten gescheiden worden ingezameld en volgens de milieuriichtlijnen worden gerecycled.

Lege batterijen en accu's moeten door de gebruiker bij inzamelingspunten voor batterijen worden aangeboden. Informatie over de afvalverwerking van oude apparaten of batterijen die na 1 juni 2006 zijn gemaakt, krijgt u van uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf of de milieudienst.

- 1 Aan-/uitknop
- 2 Modusknop
- 3 Oog lens
- 4 Objectieflens
- 5 Infraroodlicht (IR)
- 6 (a) Batterijencompartiment (b) Batterijenklepje met slotje
- 7 Lensdop

Technische specificaties

Model	NV 3x20 digitaal
Visuele vergroting	3x
Diameter objectieflens	20 mm
Resolutie van de camera	640 x 480
Max. observatieafstand*	60 m
Dioptriëcompensatie	+/- 5
Werkspanning	4,5V (3 x AA, 1.5V)
Bedrijfstemperatuurbereik	-10 °C tot ca. +45 °C
Gebruikstijd (zonder/met infraroodverlichting)	6/4 uur
Batterijen:	3 stuk, type AA 1.5 V
Afmetingen (l x b x h)	113 x 42 x 79 mm
Gewicht (zonder/met batterijen)	118 / 189 g

*Maximale afstand waarop een menselijk persoon onder ideale omstandigheden herkend kan worden (ideale omstandigheden voor observatie: geen mist, stof etc.) bij een lichtinval van ¼ maan (0,05 Lux).

Meegelieferd

- Tas
- Handriempje
- 3 Alkalinebatterijen, type AA, 1.5V
- Lenspoetsdoek
- Gebruikshandleiding

DC: 4,5V 
(3 batterijen AA)



Inleiding

De Bresser NV 3x20 Digitaal integreert de nieuwste ontwikkelingen op het gebied van nachtkijker-technologie in zijn klasse. Het apparaat is ontwikkeld voor observaties tijdens nachten met weinig licht. De geïntegreerde infraroodlamp verbetert de prestaties van het apparaat aanzienlijk. De Bresser NV 3x20 Digitaal kan autonoom tot 6 uur lang met 3 AA-batterijen werken.

Gebruiksvriendelijk, compact en handzaam, is de Bresser NV 3x20 Digitaal een perfecte keus voor observaties in de natuur, voor jacht en tourisme, nachtelijke sportieve spelen en oriëntatietochten, beroepsmatige en amateur-vissers, bootsport, zoek- en reddingsactiviteiten, bewakings- en beveiligingsdiensten.

De infrarood-verlichting is een externe lichtbron die een voor het menselijke oog onzichtbare, echter voor de digitale chip zichtbare lichtstraal uitzendt. De nachtkijker kan met een infrarood-verlichting ook worden gebruikt als het volkomen donker is.

Algemene informatie

Nachtkijkers zijn elektro-optische apparaten, die het zicht bij bijna volledige duisternis ondersteunen. Dit kann doordat het aanwezige restlicht van bijvoorbeeld de maan en de sterren wordt versterkt. Met behulp van de geïntegreerde infrarood-verlichting, hetgeen een externe lichtbron is, kunt u zelfs in het complete donker nog observaties doen.

Uw nieuwe apparaat is een hoog ontwikkeld product dat net als elk ander technisch hoogwaardig toestel zorgvuldig behandeld en verzorgd moet worden. De techniek van uw nieuwe nachtkijker is er speciaal op gericht, u bij observaties onder donkere omstandigheden te ondersteunen. Anders dan verrekijkers zijn nachtkijkers niet speciaal voorzien van vergrotende lenzen, omdat dit vaak de resolutie en de capaciteit licht op te nemen vermindert.

De batterij plaatsen

Maak het slotje van het batterijenklepje (6b) los en klap het klepje open. Plaats 3 AA-batterijen in het vak. Let hierbij op de polariteit (aangegeven aan de binnenkant van het deksel van het batterijvak). Voor een langere werking van het toestel adviseren wij alkalinebatterijen. Klap het batterijenklepje dicht om het te sluiten, houd het stevig vast en vergrendel het.

Belangrijk!

Het verdient aanbeveling, de batterij te verwijderen als het apparaat

langer dan 24 uur niet wordt gebruikt. Hiermee wordt het leeglopen van de batterij voorkomen en de levensduur ervan verlengd.

Gebruik geen accu's, deze hebben een te lage basisspanning. Wij adviseren krachtige alkalinebatterijen van het type AA 1,5 V te gebruiken

Gebruik

Verwijder de lensdoppen (7). Verschuif de aan-/uitknop (1) op het toestel aan te zetten. Kijk door de ooglenzen (3) en draai deze om de focus in te stellen totdat het zwarte kader van het scherm scherp is. Richt het toestel op een object in de verte; draai de objectlens (4) om de focus in te stellen op het object. U moet de focus van het toestel opnieuw instellen wanneer u een object gaat bekijken dat zich op een andere afstand bevindt. Terwijl het toestel aan staat kunt u kort op de modusknop (2) drukken om tussen de verschillende bedrijfsmodi om te schakelen:

	Mode 1 (Standaard)	Mode 2	Mode 3	Mode 4	Mode 5
IR	1/3	Vol vermogen	2/3	Vol vermogen	Vol vermogen
Beeldfrequentie (Belichting)	30 fps	30 fps	15 fps	15 fps	8 fps

Verschuif de aan-/uitknop (1) om het toestel uit te schakelen.

Bijzonderheden over het gebruik

U kunt het apparaat zowel overdag als 's nachts gebruiken, u mag het alleen niet blootstellen aan helder licht.

Als het apparaat in de kou is gebruikt en daarna in een warme ruimte wordt gebracht, laat het dan tenminste 2-3 uur in de tas, om condensatie op de elektronische elementen te vermijden.

Dompel het apparaat niet in vloeistoffen. Stel het apparaat niet bloot aan regen of sterk zonlicht. Vermijd zware trillingen, schokken of grote warmte, die schadelijk kunnen zijn voor het apparaat.

In de tabel vindt u een lijst van de mogelijke problemen die tijdens het gebruik kunnen optreden en de oplossing ervan.

GARANTIE

De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de dag van aankoop. Bewaar de kassabon goed, deze dient als bewijs. Gedurende de garantieperiode neemt de plaatselijke specialzaak defecte apparaten in reparatie en zal deze indien nodig naar de fabriek doorsturen. U krijgt dan gratis een nieuw of gerepareerd apparaat terug. Ook na afloop van de garantieperiode kunt u het defecte apparaat ter reparatie aanbieden.

Reparaties die u na afloop van de garantieperiode laat uitvoeren komen voor uw eigen rekening.

Belangrijk:

Zorg ervoor dat het apparaat zorgvuldig ingepakt in de originele verpakking geretourneerd wordt, om transportschade te voorkomen! Stuur de kassabon (of een kopie ervan) mee. Uw wettelijke rechten worden door deze garantie niet beperkt.

Uw specialzaak:

Probleem	Mogelijke Oorzaak	Het oplossen van problemen
Apparaat gaat niet aan.	Controleer of de batterijen op de juiste wijze zijn geplaatst.	Controleer of de batterijen goed werken en vol zijn. Zet het toestel uit en dan weer aan.
		Vervang de batterijen of plaats ze met de polen goed om.
Slechte beeldkwaliteit.	Controleer of het oculair en het objectief volgens de gebruiksaanwijzing zijn ingesteld. Controleer of de lenzen niet wazig of vuil zijn.	Reinig de lenzen voorzichtig met een zachte en pluisvrije doek (bijv. microvezel)
Op het beeldscherm zijn meerdere te lichte of te donkere vlekken (pixels) te zien.	De aanwezigheid van degelijke pixels heeft te maken met het productieproces van de matrix.	Dit is geen fout.

TUTELA della sfera privata!



L'apparecchio è concepito per l'uso privato. Evitare di invadere la sfera privata delle altre persone: per es non utilizzare l'apparecchio per guardare attraverso le finestre degli appartamenti.

PERICOLO per i bambini! PERICOLO di lesioni!



Il presente apparecchio contiene parti elettroniche che funzionano con l'apporto di energia da sorgenti elettriche (alimentatore e/o batteria). Non lasciare i bambini incustoditi mentre utilizzano l'apparecchio! L'utilizzo dell'apparecchio è consentito esclusivamente nel rispetto delle istruzioni per l'uso fornite. In caso contrario sussiste il RISCHIO di SCARICHE ELETTRICHE!

Non lasciare mai incustoditi i bambini quando usano l'apparecchio. Tenere i materiali di imballaggio (buste di plastica, elastici, ecc.) lontano dalla portata dei bambini! PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!

Non lasciare le batterie nelle mani dei bambini! Al momento di inserire le batterie nell'apposito vano, fare attenzione a rispettare la polarità. Non utilizzare batterie danneggiate: le sostanze fuoriuscite dall'interno della batteria sono corrosive e possono provocare lesioni se entrano a contatto con la pelle. Utilizzare all'occorrenza guanti protettivi idonei.

PERICOLO DI INNESCO DI INCENDI/ESPLOSIONE

Non esporre l'apparecchio a temperature elevate. Utilizzare esclusivamente le batterie consigliate. Non cortocircuitare l'apparecchio e/o le batterie e non metterli a contatto con fiamme! L'esposizione a temperature eccessive o un uso improprio dell'apparecchio può provocare cortocircuiti, incendi e addirittura esplosioni!

PERICOLO per danni a cose!



Non smontare l'apparecchio! In caso di difetti all'apparecchio rivolgersi al rivenditore specializzato. Il rivenditore si metterà in contatto con il servizio di assistenza clienti ed eventualmente manderà l'apparecchio in riparazione.

Utilizzare esclusivamente il tipo di pile consigliato. Sostituire sempre tutte le pile in una volta sola, qualora siano scariche o la loro carica sia debole. Non utilizzare pile di marche, tipi e caratteristiche diversi. In caso di inutilizzo prolungato rimuovere le pile dall'apparecchio.

AVVERTENZE per la pulizia



Per pulire l'apparecchio, scollegarlo dalla sorgente di energia elettrica (scollegare l'alimentatore oppure rimuovere le batterie)!

Pulire l'apparecchio solo esternamente con un panno asciutto. Non utilizzare liquido detergente per evitare che i componenti elettronici dell'apparecchio si danneggino.

Proteggere l'apparecchio da polvere e umidità! Conservarlo nella custodia in dotazione o nella confezione originale. Laddove l'apparecchio resti inutilizzato per un periodo di tempo prolungato, rimuovere le batterie.

SMALTIMENTO



Smaltire i materiali di imballaggio dopo averli suddivisi. Per informazioni sul corretto smaltimento, si prega di rivolgersi all'azienda municipale che si occupa dello smaltimento dei rifiuti o all'ufficio pubblico competente.

Non gettare apparecchi elettrici nei comuni rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2002/96/CE sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche e ai sensi della legge nazionale che la recepisce, gli apparecchi elettrici devono essere differenziati e smaltiti separatamente per poter essere trattati e riciclati nel rispetto dell'ambiente.

Le batterie scariche, anche quelle ricaricabili, devono essere smaltite dal consumatore presso gli appositi punti di raccolta. Per maggiori informazioni sullo smaltimento di apparecchi o batterie, prodotti dopo il 01.06.2006, rivolgersi all'azienda municipale che si occupa dello smaltimento dei rifiuti o all'ufficio pubblico competente.

- ❶ Pulsante di accensione
- ❷ Pulsante funzioni
- ❸ Lente oculare
- ❹ Lente obiettivo
- ❺ Illuminazione a infrarossi (IR)
- ❻ (a) Vano batterie (b) con serratura
- ❼ Coprilente

Dati tecnici

Modello	NV 3x20 Digital
Ingrandimento visivo	3x
Diametro della lente dell'obiettivo	20 mm
Potere di risoluzione della videocamera	640 x 480
Massima distanza di avvistamento*	60 m
Compensazione diottrica	+/- 5
Tensione di esercizio	4,5V (3 x AA, 1.5V)
Temperatura di esercizio	Da -10 °C a circa +45 °C
Durata di esercizio (senza/con illuminazione infrarossa)	4 / 6 ore
Batterie:	3 pezzi, tipo AAA 1,5 V
Dimensioni (Lu x La x A)	113 x 42 x 79 mm
Peso (senza/con batterie)	118 / 189 g

*Distanza massima dalla quale, in condizioni di osservazione ideali (assenza di nebbia, polvere ecc.), una persona può essere riconosciuta in una notte di quarto di luna (0,05 Lux).

Accessori in dotazione

- Custodia
- Cinghia per il trasporto a mano
- 3 batterie alcaline, tipo AA, 1,5 V
- Panno per pulire le lenti
- Istruzioni per l'uso

DC: 4,5V 
(3 batterie AA)



Introduzione

Il Bresser NV 3x20 Digital è un visore notturno dell'ultima generazione della tecnologia digitale. L'apparecchio è stato concepito per compiere osservazioni notturne in presenza di condizioni di scarsa illuminazione. La luce infrarossa integrata aumenta notevolmente le prestazioni dell'apparecchio. Il Bresser NV 3x20 Digital è in grado di funzionare con 3 batterie AA per un massimo di 6 ore di autonomia. Facile da usare, compatto e maneggevole, il Bresser NV 3x20 Digital è lo strumento ideale per compiere osservazioni in ambienti naturali, per la caccia e il turismo, per lo sport e l'orienteeing in notturna, per la pesca professionale e amatoriale, per la navigazione sportiva, per le attività di ricerca e salvataggio, per i servizi di sicurezza e vigilanza.

L'illuminazione a raggi infrarossi è affidata a una sorgente esterna che emette un fascio luminoso invisibile all'occhio umano, ma che il chip digitale è in grado di riconoscere. Grazie all'illuminazione a infrarossi il visore notturno può essere utilizzato anche in condizioni di totale oscurità.

Informazioni generali

Gli strumenti per la visione notturna sono apparecchi elettroottici che consentono di vedere in condizioni notturne o di semi-oscurità, intensificando la luce residua disponibile, come ad esempio la luce lunare o stellare. Grazie all'illuminazione a infrarossi integrata, che costituisce una sorgente luminosa esterna, è addirittura possibile compiere osservazioni in condizioni di totale oscurità.

Lo strumento che avete acquistato è un prodotto di alta tecnologia che necessita quindi di particolari accorgimenti per l'uso, la manutenzione e la custodia. La tecnologia di cui è dotato il visore notturno è appositamente concepita per compiere osservazioni in condizioni di oscurità. A differenza dei binocoli, i visori notturni non sono dotati di un potere di ingrandimento particolarmente elevato, poiché esso riduce spesso la risoluzione e la capacità di raccogliere la luce.

Installazione delle batterie

Allentare lo sportello del compartimento batterie (6b) e spingere verso il basso per aprire. Inserire 3 batterie AA nel vano. Prestare attenzione alla polarità (indicata sul lato interno del coperchio del vano batterie). Per poter prolungare la durata di funzionamento dell'apparecchio, si consiglia di utilizzare delle batterie alcaline. Per richiudere, spingere verso l'alto lo sportello, tenendolo saldamente fino alla chiusura.

Importante!

Prima di rimuovere le batterie, si consiglia di non utilizzare l'apparecchio per almeno 24 ore. Ciò impedisce che si verifichino eventuali perdite dalle batterie e ne prolunga la durata. Non utilizzare batterie ricaricabili con una tensione di base insufficiente. Si consiglia di utilizzare batterie alcaline ad alte prestazioni del tipo AA 1,5 V.

Utilizzo

Rimuovere il coprilente (7). Fare scorrere il pulsante di accensione (1) per accendere l'apparecchio. Osservare attraverso la lente oculare (3), per mettere a fuoco girarla, fino a quando la cornice nera dello schermo non sia nitida. Orientare l'apparecchio verso un oggetto posto a distanza; girare l'obiettivo (4) per mettere a fuoco l'oggetto. Bisogna mettere nuovamente a fuoco ogni volta che la distanza tra l'apparecchio e l'oggetto viene modificata. Con l'apparecchio acceso, premere brevemente il pulsante Funzione (2) per fare scorrere le varie funzioni:

	Funzione 1 (iniziale)	Funzione 2	Funzione 3	Funzione 4	Funzione 5
IR	1/3	Massima potenza	2/3	Massima potenza	Massima potenza
Velocità di scatto (Es- posizione)	30 fps	30 fps	15 fps	15 fps	8 fps

Fare scorrere il pulsante di accensione (1) per spegnere l'apparecchio.

Special operating characteristics

L'apparecchio può essere utilizzato sia di giorno che di notte, ma non deve essere esposto in nessun caso a forte luminosità.

Se si utilizza l'apparecchio a basse temperature e se lo si porta poi in ambienti chiusi in cui la temperatura è superiore, l'apparecchio va lasciato nella sua custodia per almeno 2-3 ore al fine di evitare che sugli elementi elettroottici si formi della condensa.

Non immergere mai l'apparecchio in liquidi. Non esporre mai l'apparecchio né a pioggia né a forte irraggiamento solare. Evitare forti scosse o influssi termici che potrebbero danneggiare l'apparecchio.

Nella tabella è riportato un elenco di possibili problemi che si possono verificare durante l'utilizzo dell'apparecchio.

GARANZIA

La presente garanzia ha durata di 2 anni con decorrenza dalla data di acquisto. Vi preghiamo di conservare lo scontrino fiscale come prova d'acquisto. Per l'intera durata della garanzia gli apparecchi difettosi potranno essere ritirati dal Vostro rivenditore specializzato consegnandoglieli personalmente o per spedizione postale. Riceverete gratuitamente un apparecchio nuovo o riparato. Alla scadenza della garanzia potrete comunque restituire un apparecchio difettoso a scopo di riparazione. In tal caso le spese di riparazione si intenderanno a Vostro carico.

Importante:

Restituite l'apparecchio difettoso solo dopo averlo accuratamente confezionato nell'imballaggio originale per evitare danni durante il trasporto e Vi preghiamo di allegare lo scontrino fiscale (o una sua copia). La presente garanzia non limita in alcun modo i diritti legali del cliente sanciti dalla legislazione vigente.

Il rivenditore:

Problema	Possibile causa	Soluzione del problema
Non è possibile accendere l'apparecchio.	Verificare che le batterie siano state correttamente inserite nell'apposito vano.	Accertarsi che le batterie siano correttamente funzionanti. Spegnerne l'apparecchio, quindi riaccenderlo.
		Sostituire le batterie oppure inserirle in modo corretto.
La qualità dell'immagine è scadente.	Verificare che l'oculare e l'obiettivo siano stati regolati come indicato nelle istruzioni per l'uso. Accertarsi che le lenti non siano usurate o sporche.	Pulire con cautela le lenti con un panno morbido che non lasci peli (per es. con un panno in microfibra).
Sullo schermo dell'apparecchio sono visibili diversi punti neri o luminosi (pixel).	La presenza di punti del genere dipende dal procedimento di produzione della matrice.	Si tratta di un fenomeno normale e non deve quindi destare preoccupazione.

¡PROTECCIÓN de la privacidad!



Los prismáticos están previstos para un uso particular. Respete la privacidad de los demás: por ejemplo, ¡no utilice este aparato para observar el interior de otras viviendas!

¡PELIGRO para su hijo! ¡PELIGRO de lesiones corporales!



Este aparato incluye componentes electrónicos operados a través de una fuente de electricidad (equipo de alimentación y/o pilas). ¡No deje que los niños manejen nunca el aparato sin su supervisión! ¡Sólo se puede utilizar tal como se indica en el manual de instrucciones, ya que en caso contrario existe PELIGRO de una DESCARGA ELÉCTRICA!

Los niños sólo pueden usar el aparato bajo la supervisión de un adulto. ¡Mantener fuera del alcance de los niños los materiales de embalaje (bolsas de plástico, cintas de goma, etc.)! ¡Existe PELIGRO DE ASFIXIA!

¡Las pilas no deben llegar a manos de los niños! Al introducir las pilas, preste siempre atención a que la polaridad sea correcta. Las pilas agotadas o defectuosas pueden provocar quemaduras si entran en contacto con la piel. Dado el caso, utilice guantes de protección adecuados.

¡PELIGRO DE INCENDIO/EXPLOSIÓN!

No exponga el aparato a temperaturas elevadas. Utilice exclu-

sivamente el equipo de alimentación suministrado o las pilas recomendadas. ¡No poner en cortocircuito el aparato ni las pilas, ni arrojarlos al fuego! ¡Si se calientan en exceso o se manejan de modo inadecuado se pueden producir cortocircuitos, incendios o incluso explosiones!

¡PELIGRO de daños materiales!



¡No desmonte el aparato! En caso de que perciba un defecto, diríjase a su tienda especializada. En ella se pondrán en contacto con el centro de servicio técnico y, si procede, enviarán el aparato para que sea reparado.

Utilice exclusivamente las pilas recomendadas. Recambie siempre las pilas agotadas o muy usadas por un juego completo de pilas nuevas con plena capacidad. No utilice pilas de marcas o modelos diferentes ni de distinto nivel de capacidad. ¡Hay que retirar las pilas del aparato si no se va a usar durante un período prolongado!

INDICACIONES sobre la limpieza



Antes de limpiarlo, retire el aparato de la fuente de alimentación eléctrica (extraer el equipo de alimentación o retirar las pilas).

Limpie el aparato con un paño seco y sólo por la parte exterior. No utilice ningún agente limpiador líquido, a fin de evitar daños en el sistema electrónico.

¡Proteja el aparato del polvo y la humedad! Guárdelo en el estuche suministrado o en el embalaje de transporte. Se recomienda retirar las pilas del aparato si no se va a utilizar durante un período prolongado.

ELIMINACIÓN



Elimine los materiales de embalaje separándolos según su clase. Puede obtener información sobre la eliminación reglamentaria de desechos en su proveedor de servicios de eliminación de desechos municipal o bien en su oficina de medio ambiente.

¡No deposite aparatos eléctricos en la basura doméstica!

En relación a la Directiva Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos usados y a su aplicación en las respectivas legislaciones nacionales, los aparatos eléctricos usados deben recopilarse por separado y destinarse a un reciclaje adecuado desde el punto de vista medioambiental.

Las pilas y los acumuladores gastados o descargados deben ser eliminados por el consumidor en recipientes especiales para pilas usadas. Puede obtener información sobre la eliminación de pilas usadas o aparatos fabricados después del 1 de junio de 2006 dirigiéndose a su proveedor de servicios de eliminación de desechos municipal o bien a su oficina de medio ambiente.

- ❶ Interruptor ON/OFF
- ❷ Botón de modo
- ❸ Lente del ocular
- ❹ Lente del objeto
- ❺ Luz de infrarrojos (IR)
- ❻ (a) Compartimento de las baterías (b) y cerradura
- ❼ Cubiertas de las lentes

Datos técnicos

Modelo:	3x20 NV Digital
Magnificación visual:	3 x
Diámetro de la lente del objetivo:	20 mm
Poder de Resolución de la cámara:	640 x 480
Distancia Max. de observación:	60 m
Corrección dióptrica:	+ / - 5
Capacidad de voltaje:	4.5 V (3 pilas del tipo AA 1,5 V)
Resistencia de Temperaturas:	-10° C hasta aprox. +45° C
Tiempo de funcionamiento: (Con / sin iluminación infrarroja)	4 / 6 horas
Baterías:	3, tipo AA de 1,5 V
Dimensiones:(LxAxH) :	113 x 42 x 79 mm
Peso: (con / sin pilas) :	118 / 189 g

*Distancia máxima desde la cual una persona puede ser reconocida en condiciones de observación ideal (condiciones ideales de observación: sin niebla o polvo, etc) a la luz de la luna $\frac{1}{4}$ (0,05 lux).

Incluye

- Cartera / bolso de transporte
- Correa de mano
- 3 pilas alcalinas tipo AA 1, 5 V
- Paño de limpieza para las lentes
- Manual de instrucciones

DC: 4,5V 
(3 pilas AA)



Introducción

El Bresser NV 3x20 Digital incorpora los últimos avances en el campo de la tecnología digital de visión nocturna. Este dispositivo fue desarrollado para la observación nocturna en condiciones de poca luz. El iluminador infrarrojo integrado aumenta considerablemente el rendimiento del dispositivo.

El Bresser NV 3x20 Digital puede operar de forma independiente por un tiempo máximo de 6 horas con tres pilas AA. Fácil de usar, compacto y manejable, el NV Bresser 3x20 Digital es la opción perfecta para realizar observaciones en un entorno natural, la caza y el turismo, actividades de deporte nocturno y de orientación, pesca profesional y de aficionados, navegación, operaciones de búsqueda y rescate, servicios de seguridad.

La luz infrarroja es una fuente de luz externa, que transmite un haz de luz que, aunque invisible para el ojo humano, puede ser detectado por el chip digital. El dispositivo de visión nocturna se puede utilizar incluso en completa oscuridad gracias a la iluminación del iluminador infrarrojo.

Información general

Estos productos de visión nocturna son dispositivos electro-ópticos que apoyan la visión en condiciones de casi total oscuridad. Esto es posible gracias a la mejora de la presencia de luz residual, por ejemplo, de la luna o las estrellas. Gracias a la iluminación de infrarrojo integrado, lo que representa una fuente de luz externa, la observación es posible incluso en condiciones de oscuridad.

Su nuevo dispositivo es un producto profesional, que requiere una cuidadosa manipulación y mantenimiento, como todos los dispositivos de alto rendimiento.

La tecnología incluida en su nuevo dispositivo de visión nocturna está especialmente diseñada para apoyar las observaciones realizadas en condiciones de oscuridad. En comparación con los prismáticos los aparatos de visión nocturna no incorporan aumentos muy altos, ya que estos a menudo afectan negativamente la resolución y la capacidad de mejorar la iluminación.

Instalación de la batería

Suelte el bloqueo de la tapa del compartimento de las pilas (6b) y voltee hacia abajo la tapa para abrirla.

Coloque 3 baterías AA en el contenedor. Por favor, tenga cuidado para asegurar la polaridad correcta (como se indica en el interior de la tapa del contenedor de la batería). Para prolongar la vida útil del aparato, se recomienda utilizar pilas alcalinas. Voltee hacia arriba la tapa del compartimento de las pilas para cerrarla, presiónela con firmeza y bloquéela.

¡Importante!

Es aconsejable sacar las pilas cuando el aparato no se utiliza durante más de 24 horas. Esto evita que ocurran fugas de líquido y se extiende su vida útil.

Por favor, no use pilas recargables, ya que la tensión de la base que proporcionan es insuficiente. Se recomienda el uso de pilas alcalinas para altas prestaciones del tipo AA - 1,5 V.

Utilización del dispositivo

Retire las cubiertas de las lentes (7). Deslice el interruptor ON/OFF (1) para encender el aparato. Observe a través de la lente del ocular (3) y gírela para enfocar su visor hasta que el marco negro de la pantalla se vea nítido. Alinee el dispositivo con un objeto a una cierta distancia; gire la lente del objeto (4) para enfocar el objeto que está observando. Debe volver a enfocar su aparato siempre que cambie la distancia entre él y el objeto que está observando. Con el aparato encendido, presione brevemente el botón de Modo (2) para pasar por los modos de funcionamiento:

	Modo 1 (inicial)	Modo 2	Modo 3	Modo 4	Modo 5
IR	1/3	Energía completa	2/3	Energía completa	Energía completa
Ritmo de repr. de imágenes (Exposición)	30 fps	30 fps	15 fps	15 fps	8 fps

Deslice el interruptor ON/OFF (1) para apagar el aparato.

Características especiales de funcionamiento

El dispositivo se puede utilizar de día o de noche, pero no debe ser expuesto a luz brillante.

Si el dispositivo ha sido utilizado inicialmente en condiciones de frío y luego llevado a una habitación caliente, deje reposar el aparato por lo menos 2-3 horas para evitar la formación de condensación en los elementos electro-ópticos.

Nunca sumerja el dispositivo en líquidos. No exponga el dispositivo a la lluvia o la luz solar intensa. Evite la exposición a golpes fuertes o fuentes de calor, que puedan dañar el dispositivo.

La siguiente tabla proporciona una lista de posibles problemas que pueden ocurrir durante la operación del dispositivo.

GARANTÍA

El período de garantía es de 2 años y comienza el día de adquisición del producto. Así pues, deberá guardar el ticket de compra como justificante. Durante este período de garantía su proveedor recogerá in situ el equipo defectuoso y, en su caso, lo enviará al servicio de reparación. A continuación, usted recibirá un equipo nuevo o reparado de forma totalmente gratuita. Una vez transcurrido el período de garantía seguirá teniendo la posibilidad de devolver un equipo defectuoso para proceder a su reparación. La única diferencia es que a partir de este momento usted será el que deba hacerse cargo de los gastos que ello implique.

Importante:

Empaquete el equipo con cuidado y en su embalaje original para evitar que se produzcan desperfectos durante el transporte. No olvide, asimismo, incluir el ticket de compra (o una copia del mismo). Sus derechos legales no se verán limitados por esta garantía.

Su proveedor:

Problema	Posible causa	Solucion
El dispositivo no puede ser encendido	Verifique que la polaridad de las pilas esten correctamente conectadas en el compartimiento.	Compruebe que las baterias no esten agotadas. Apague el dispositivo y vuelva a encenderlo.
		Reemplace las baterias y asegurese de que han sido correctamente insertadas.
Calidad de imagen pobre	Verifique que las lentes y el ocular esten correctamente enfocados y que las mismas no esten sucias o manchadas.	Limpie cuidadosamente las lentes con un paño suave y limpio (ej. Microfibra)
Multiples puntos luminosos o negros se visualizan en la pantalla del dispositivo	La presencia de estos pixels es debida a los procesos de fabricacion utilizados para crear la matriz.	Esto no es un defecto.

Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten. - Errors and technical changes reserved.
Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. - Vergissingen en technische veranderingen voorbehouden.
Con riserva di errori e modifiche tecniche. - Queda reservada la posibilidad de incluir modificaciones o de que el texto contenga errores.



Meade Instruments Europe GmbH & Co. KG

Gutenbergstr. 2 · DE-46414 Rhede · Germany
service@bresser.de · www.bresser.de

Meade France SARL

Parc d'activités des Petits Carreaux
2, avenue des marronniers
94389 Bonneuil sur Marne Cedex
info@meade.fr · www.meade.fr